

PROT. n 105 5/2/2013
ANNO 2013 TIT. V CE. 3.1
ALL. 1

**DIPARTIMENTO DI SCIENZE GIURIDICHE, DEL LINGUAGGIO,
DELL'INTERPRETAZIONE E DELLA TRADUZIONE – UNIVERSITA' DI TRIESTE**

**AVVISO DI RICERCA DI PROFESSIONALITA' INTERNA
PER COLLABORAZIONE NELL'AMBITO DELLA TRADUZIONE
DALL'ITALIANO ALL'INGLESE**

IL DIPARTIMENTO DI SCIENZE GIURIDICHE, DEL LINGUAGGIO, DELL'INTERPRETAZIONE E DELLA TRADUZIONE,
intende predisporre elenchi di esperti di elevata professionalità e competenza nel campo della seguente attività:

Traduzioni dalla lingua ITALIANA alla lingua INGLESE e revisioni in lingua INGLESE di testi di varia tipologia a favore delle strutture dell'Università di Trieste.

Costituiranno requisiti d'accesso oltreché titoli valutabili per la partecipazione alla presente selezione:

- Diploma di Laurea Specialistica (o vecchio ordinamento) in LINGUE (con curriculum in lingua inglese) o TRADUZIONE E INTERPRETAZIONE (con curriculum di inglese prima lingua o lingua base)
- Documentata esperienza di traduzione verso la lingua inglese nella misura di un minimo di 500 cartelle (da indicare nella tabella allegata)

Ulteriori competenze e titoli valutabili:

Competenze:

- Comprovate competenze nella traduzione e nella revisione, dall'italiano all'inglese, di testi dei seguenti ambiti specifici: 1) Economia, 2) Giurisprudenza, 3) Medicina, 4) Scienza e Tecnologia, 5) Scienze Umanistiche 6) Comunicazione istituzionale universitaria specie via web. La valutazione delle competenze darà origine alle relative graduatorie, alle quali si potrà attingere sulla base delle eventuali richieste specifiche.

Titoli preferenziali:

- Altri titoli (ad es. dottorati, master, corsi di formazione) nell'ambito della traduzione, anche assistita
- Appartenenza a specifiche categorie o associazioni professionali quali ad es. l'AITI (Associazione Italiana Traduttori e Interpreti)
- Pubblicazioni inerenti all'oggetto della prestazione
- A parità di punteggio verrà data preferenza al candidato madrelingua inglese

Ciascun incarico avrà una durata non superiore ai 30 giorni.

L'attività sarà svolta, compatibilmente con gli impegni ordinari, presso il DIPARTIMENTO DI SCIENZE GIURIDICHE, DEL LINGUAGGIO, DELL'INTERPRETAZIONE E DELLA TRADUZIONE.

Gli interessati dovranno far pervenire il proprio *curriculum vitae et studiorum* e la tabella allegata via mail al seguente indirizzo: cla@units.it, entro 5 giorni lavorativi, decorrenti dalla data di pubblicazione del presente avviso nell'Albo ufficiale d'Ateneo (link: <http://www.units.it/ateneo/albo/>) e al link: "Concorsi, gare e consulenze- Selezioni riservate Personale Tecnico-Amm.vo Ateneo" (link: <http://www-amm.units.it/concorsinew.nsf/fnoSR?OpenForm&Count=9999>).

Nell' oggetto della mail, indicare:

"attività di TRADUZIONI E SERVIZI LINGUISTICI dall'italiano all'inglese nei seguenti ambiti
(**indicare quelli di propria competenza tra:** 1) Economia, 2) Giurisprudenza, 3) Medicina, 4) Scienza e Tecnologia, 5) Scienze Umanistiche 6) Comunicazione istituzionale universitaria specie via web).

La valutazione delle istanze sarà effettuata da apposita Commissione, composta da esperti in materia dell' oggetto dell'attività. La Commissione ha la facoltà di sottoporre i candidati a colloquio.

Gli esiti della valutazione dei *curricula* e degli eventuali colloqui saranno pubblicati all'Albo Ufficiale d'Ateneo (link: <http://www.units.it/ateneo/albo/>) e nel link: "Concorsi, gare e consulenze- Selezioni riservate Personale Tecnico-Amm.vo Ateneo" (link: <http://www-amm.units.it/concorsinew.nsf/fnoSR?OpenForm&Count=9999>), in data 19.2.2013.

**Il Direttore del Dipartimento
Prof. Paolo Pittaro**

